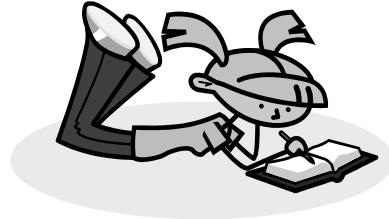


Nebraska Parenting Act Information Brochure

Panfleto informativo sobre la Ley de Crianza de Niños



Information to help parents in Nebraska involved in divorce, separation
and other custody matters to learn about:

Información para ayudar a los padres de familia en Nebraska que se encuentran en el
proceso de divorcio, separación y otros asuntos de custodia a aprender sobre:

- ◆ [legal process](#)
◆ [proceso legal](#)
- ◆ [divorce timeline](#)
◆ [cronología del divorcio](#)
- ◆ [requirements of the Parenting Act](#)
◆ [requisitos de la Ley de Crianza de Niños](#)
 - ◆ [contents of a parenting plan](#)
◆ [contenido de un plan de crianza](#)
 - ◆ [mediation process](#)
◆ [proceso de mediación](#)
 - ◆ [helping children during transitions](#)
◆ [ayudándoles a los niños durante la transición](#)
 - ◆ [resources](#)
◆ [recursos](#)

Dear Parent: Estimado Padre de Familia:

It is likely that you received this brochure because you are involved in a legal action regarding your child, such as divorce, separation, modification, guardianship, or related cases involving custody, parenting time, visitation, or other access to children matters. This brochure is intended to provide you with some basic information to assist you in making decisions for yourself and for your children's best interests.

Es probable que haya recibido este panfleto porque está involucrado en un procedimiento legal tal como divorcio, separación, modificación, la tutela, o casos relacionados involucrando la custodia, tiempo para la crianza, visitas, u otro acceso a asuntos de menores. El propósito de este panfleto es de proveerle con información básica para ayudarle en tomar decisiones para usted y para los mejores intereses de sus niños.

In this brochure you will find:

En este panfleto encontrará:

◆ Table of contents	page 2
◆ Contenido	página 2
◆ Important Notice to Parents	page 3
◆ Aviso importante para padres de familia	página 3
◆ What is the legal process for divorce?	page 4
◆ ¿Cuál es el proceso legal para divorciarse?	página 4
◆ Timeline in a typical divorce court process	page 5
◆ Cronología de un proceso jurídico típico de divorcio	página 5
◆ What is the purpose of a parenting plan?	page 6
◆ ¿Cuál es el objetivo de crear un plan de crianza?	página 6
◆ What is included in the parenting plan?	page 7
◆ ¿Qué se incluye en el plan de crianza?	página 7
◆ What are parenting functions?	page 7
◆ ¿Cuáles son las funciones de la crianza?	página 7
◆ What is a child's financial plan?	page 7
◆ ¿Qué es un plan financiero para el niño?	página 7
◆ Children caught in the middle of divorce	page 8
◆ Los niños atrapados en medio del divorcio	página 8
◆ Placing children at the center	page 9
◆ Colocando al niño en el centro	página 9
◆ What is Parenting Act mediation and SADR?	page 10
◆ ¿Qué es la mediación y SADR bajo la Ley de Crianza de Niños?	página 10
◆ Why mediate your parenting plan?	page 11
◆ ¿Por qué usar servicios de mediación para su plan de crianza?	página 11
◆ Reading list for parents	page 12
◆ Libros Sugeridos Para Los Padres	página 12
◆ Reading list for children	page 13
◆ Libros Sugeridos Para Los Niños	página 13
◆ Nebraska network of domestic violence programs	page 14
◆ Red de programas para violencia doméstica de Nebraska	página 14
◆ Nebraska court-connected mediation resources	page 15
◆ Recursos de mediación relacionada con la corte de Nebraska	página 15
◆ Additional resources	back cover
◆ Recursos adicionales	contraportada

It is hoped that you will find this information and the resources useful in your decision-making.

Se espera que esta información y recursos sean útiles para usted en el proceso de tomar decisiones.

**Nebraska State Court Administrator
Administrador de la Corte Estatal de Nebraska**



*This brochure is issued to inform, but not to offer legal advice, and has been prepared by the Nebraska State Court Administrator's Office.
The brochure is distributed to each parent involved in a court proceeding in which parenting functions are at issue.*

This brochure meets the requirements of the Nebraska Parenting Act, Neb. Rev. Stat. §43-2925 and 43-2926 (2007, 2008)

Se le provee este panfleto preparado por la Oficina del Administrador de la Corte Estatal de Nebraska (Nebraska State Court Administrator's Office) para informar, y no para ofrecer consejos legales. Se distribuye el panfleto a cada parente involucrado en un procedimiento legal en el cual se tratan los asuntos de la crianza de niños. Este panfleto cumple con los requisitos de la Ley de Crianza de Niños de Nebraska (Nebraska Parenting Act, Neb. Rev. Stat. §43-2925 y 43-2926 (2007, 2008))

IMPORTANT NOTICE TO PARENTS: AVISO IMPORTANTE PARA PADRES DE FAMILIA:

The Nebraska Parenting Act of 2007 requires that parents be notified that when they are involved in court proceedings in which parenting functions for a child are at issue (*custody, parenting time, visitation, access to children matters*) that:

La Ley de Crianza de Niños de 2007 requiere notificación a los padres involucrados en procedimientos tribunales en los cuales están en cuestión las funciones de crianza de un niño (*custodia, tiempo de crianza, visitas, cuestiones de acceso a los niños*) que:

1. A parenting plan is required in all cases.

1. Se requiere un plan de crianza en todos los casos.

- Parents are to create a parenting plan and submit it to the court. This may be done by parents themselves, through attorneys, or through mediation. If a plan has not been submitted to the court **within a specified timeframe, the judge will impose a parenting plan for the child.**
- Los padres de familia tienen que crear un plan de crianza y someterlo a la corte. Esto lo pueden hacer los padres mismos, por medio de abogados, o a través de mediación. Si no se ha enviado un plan a la corte en un periodo de tiempo especificado, el juez impondrá un plan de crianza para los hijos.
- The parenting plan is to conform to the provisions in the Parenting Act, Neb. Rev. Stat. §43-2920, et seq.
- El plan de crianza tiene que estar conforme a las provisiones de la Ley de Crianza de Niños (Parenting Act, Neb. Rev. Stat. §43-2920, et seq.

2. Attendance at a parenting education class is required.

2. Se requiere asistencia a un curso educativo sobre la crianza.

- Each parent must attend an approved basic level class.
- Cada parent de familia tiene que asistir a un curso aprobado de nivel básico.
- A certificate of attendance must be filed with the court.
- Se tiene que registrar con la corte un certificado de asistencia
- The class provides information and practical tips to help parents with the impact of divorce or separation on children, and provides information about mediation, parenting plans, and the legal process.
- El curso provee información y consejos prácticos para ayudar a los padres a tratar las consecuencias del divorcio en los niños, y proporciona información sobre mediación, planes de crianza, y el proceso legal.
- A court may refer parents to a second level class if advisable.
- La corte puede recomendar que los padres asistan al segundo nivel del curso si es aconsejable.
- Participation in the class may be delayed or waived by the court for good cause.
- La corte puede, por buena razón, aplazar o no requerir participación en el curso.

3. Attendance at mediation may be required.

3. Se les puede exigir participación en mediación.

- Between January 2008 and July 2010, Nebraska's district courts are to develop a rule stating that if parents do not submit a parenting plan within the time specified by the court, the court shall order parents to attend mediation or specialized alternative dispute resolution (SADR) to try to create a parenting plan. Check with your local district court.
- Entre enero del 2008 y julio del 2010, las cortes de Nebraska deben desarrollar una regla que indique que si los padres de familia no entregan un plan de crianza dentro del plazo límite especificado por la corte, la corte les ordenará que asistan a mediación o participen en resolución de disputas alternativa especializada (SADR) para intentar crear un plan de crianza. Comuníquese con su corte de distrito local para más información.
- Court-ordered referral to mediation or SADR will be to an Office of Dispute Resolution (ODR)-approved mediation center or a conciliation court office.
- Recomendación a participar en mediación o SADR ordenada por la corte será a un centro de mediación aprobada por la Oficina de Resolución de Disputas o una oficina de la corte de conciliación.

What is the legal process for a divorce or separation? ¿Cuál es el proceso legal para divorciarse o separarse?



What is a divorce? A divorce is dissolution of marriage. It is granted by a court on the basis of a showing by either spouse that the marriage is "irretrievably broken." The standard issues that need to be decided in a divorce include:

¿Qué es un divorcio? Un divorcio es la disolución de un matrimonio. Es otorgado por una corte sobre la base de que uno de los cónyuges haya demostrado que el matrimonio esté "deshecho irremediablemente." Los asuntos normales que necesitan decidirse en un divorcio incluyen:

- Division of property and debts
- División de bienes y deudas
- Determination of spousal support (alimony)
- Determinación de pensión alimenticia (pensión compensatoria)
- Parenting - custody, residence, parenting time, visitation, other access with children
- Cuidado de los hijos - custodia, residencia, tiempo para crianza de los niños, visitas, otro acceso a niños
- Child support according to the Nebraska Child Support Guidelines, found at www.supremecourt.ne.gov/rules/
- Manutención de menores según las Directrices de Manutención de Menores de Nebraska (Nebraska Child Support Guidelines), que se encuentran en el sitio web www.supremecourt.ne.gov/rules/

What is a legal separation? A court order which addresses all the above issues, but does not dissolve the marriage.

¿Qué es una separación legal? Una orden judicial que abarca todos los asuntos anteriores, pero que no disuelve el matrimonio.

What is the lawyer's role? A lawyer:

¿Qué papel juega el abogado? Un abogado:

- Represents the client's best interests
- Representa los mejores intereses del cliente
- Serves as an advocate and negotiator
- Sirve como representante y negociador
- Follows court procedures
- Sigue los procedimientos de la corte
- Drafts and files legal documents
- Redacta y registra documentos legales
- Gives practical and legal advice on rights and obligations
- Da consejos prácticos y legales sobre los derechos y obligaciones
- Represents the client in court
- Representa al cliente en la corte
- Can represent only one of the two parties as a client in a divorce action; however, may be involved in assisting that particular client in drawing up papers for the couple
- Puede representar a sólo una de las partes como cliente en una acción para divorcio; sin embargo, puede participar en ayudar a ese cliente en particular a redactar documentos para la pareja



In an uncontested divorce with children, what documents are submitted to the court with the final decree?

En un divorcio sin litigio donde hay hijos, ¿qué documentos son presentados a la corte junto con el decreto final?

- Parenting plan
- Plan de crianza
- Property settlement agreement
- Acuerdo de división de bienes

Is having a lawyer required? Individuals should consult a lawyer to assist them with the legal process. However, anyone may decide to handle the legal procedure on their own; this is called "self-help" or "pro se." For individuals who are unable to hire an attorney for an uncontested divorce, sample forms are available on the forms page of the Nebraska Supreme Court website: www.supremecourt.ne.gov.

¿Se requiere un abogado? Las personas deben consultar a un abogado para que las ayuden con la acción legal. Sin embargo, cualquiera puede decidir manejar el procedimiento legal por cuenta propia; esto se llama "auto ayuda" o "pro se." Para los que no puedan contratar a un abogado para un divorcio sin litigio, hay muestras de formularios disponibles en la página de formularios en el sitio web de la Corte Suprema de Nebraska: www.supremecourt.ne.gov.

Timeline in a typical divorce court process Cronología de un proceso jurídico típico de divorcio



- **File a Complaint for Divorce** *Along with other required documents* Date of filing
Registrar una demanda para divorcio *Junto con otros documentos requeridos* Fecha de registro

- **Serving Notice to Spouse of Court Filing** 0–6 months
If Notice is not accomplished within six (6) months of filing, the divorce complaint will be dismissed
Entrega de notificación del registro de demanda al cónyuge 0–6 meses
Si no se logra avisarle dentro de seis (6) del registro de la demanda, la demanda para divorcio será sobreseída

- **Spouse Files Answer with Court** Within 30 days of receipt of notice
cónyuge registra contestación con la corte Dentro de 30 días de recibir la notificación

- **Attendance at Parenting Education Class** Before hearing
Asistencia a una clase educativa de crianza de niños Antes de la audiencia

Voluntary Negotiation or Mediation May Be Attempted to Create a Parenting Plan and/or other Agreements
Se puede intentar la negociación o mediación Voluntaria para Hacer un plan de crianza y/u otros convenios

- **Request Hearing Date if Not Contested** No earlier than 60 days after spouse served notice
Request Trial Date if Contested

- **Pedir fecha para audiencia si no es litigada** No antes de 60 días después de entregar notificación al cónyuge
Pedir fecha para un juicio si es litigada

- **Proposed Parenting Plan Submitted to Court** Before hearing
Someter a la corte el propuesto Plan de crianza de niños Antes de la audiencia

*Court Shall Mandate Attendance at Mediation Sessions If Parenting Plan Not Submitted
Within Local Court Rule's Timeline*
La corte requerirá la asistencia a sesiones de mediación si no se entrega el plan de crianza de niños en el periodo especificado por la corte local

- **Hearing or Trial** No earlier than 60 days after spouse served notice
Audiencia o juicio No antes de 60 días después de entregar la notificación al cónyuge

- **Divorce Decree** Day of court
Decreto de divorcio Dia de corte

The divorce is final 30 days after the decree is signed and filed for purposes of finance and appeal; however, neither party can remarry for 6 months plus one day after decree signed and filed with the district court clerk's office.
El divorcio queda finalizado 30 días después de ser firmado y registrado para propósitos de finanzas y apelación; no obstante, ninguna de las partes puede volver a casarse por seis (6) meses y un día después de que es firmado el decreto y registrado con la oficina del secretario de la corte de distrito.

LEGAL RESOURCES—see back cover
RECURSOS LEGALES—véase la contraportada

What is the purpose of creating a parenting plan?

¿Cuál es el objetivo de crear un plan de crianza?

The purpose of creating a **parenting plan** is to help parents and children experience a healthy adjustment to the changes experienced with separation. The effort made by parents to create a plan helps put the child at the center of the parents' decisions.

El objetivo de crear un **plan de crianza** es ayudar a los padres y a los niños a ajustarse en forma saludable a los cambios experimentados a causa de la separación. El esfuerzo realizado por los padres de familia para crear un plan de crianza ayuda a que los padres hagan a los niños el centro de las decisiones.



Simply put, a **parenting plan** is a . . .
“blueprint” for how children are going to be parented after their parents have separated.

En palabras sencillas, un **plan de crianza** es un . . .
“diseño” para cómo se criará a los niños después de la separación de sus padres.

In addition to indicating how the day-to-day time with the children will be shared, and how holidays and vacation time will be determined, a parenting plan can also include decisions on **parenting functions** such as:

Además de indicar cómo se compartirá el tiempo con los niños de día en día, y cómo se determinará cómo compartir el tiempo de días feriados y vacaciones, un plan de crianza también puede incluir decisiones sobre **funciones de crianza** tales como:

- Which parent takes the children on unexpected snow days, teacher workshop days?
 - ¿Cuál de los padres se queda con los niños en días inesperados sin escuela por la nieve o de talleres de maestros?
 - How will it be decided which school the children will attend?
 - ¿Cómo se decidirá a cuál escuela asistirán los niños?
 - Who will pick up and drop off children at day care?
 - ¿Quién recogerá y dejará a los niños en la guardería?
 - What are the transition (pick up and drop off) plans for the children going back and forth between Mom's house and Dad's house?
 - ¿Cuáles son los planes de transición (para recoger y dejar) para cuando los niños vayan de ida y vuelta entre la casa de mamá y de papá?
 - How will the parents talk with each other about the children's needs and concerns?
 - ¿Cómo hablarán entre sí los padres sobre las necesidades y problemas de los niños?
 - How will the parents ensure the safety of the children?
 - ¿Cómo garantizarán los padres la seguridad de los niños?
 - How can parents keep parental conflict away from the children?
 - ¿Cómo pueden los padres mantener a los niños fuera de sus conflictos?
-
- A **parenting plan** may be created by the parents, or with assistance from lawyers or mediators.
 - Un **plan de crianza** puede ser creado por los padres o con la ayuda de los abogados o mediadores.
-
- A **parenting plan** is required by the court. It is a separate document filed with the court along with a **property settlement agreement**.
 - Un **plan de crianza** es requerido por la corte. Es un documento por separado que se presenta a la corte junto con un **acuerdo de división de bienes**.

What is included in the parenting plan?

¿Qué se incluye en el plan de crianza?

The **parenting plan**, filed with the court and approved by the judge, should include decisions about parenting functions and the following essential elements:

El plan de crianza, presentado a la corte y aprobado por el juez, debe incluir decisiones sobre las funciones de crianza y los siguientes elementos esenciales:



- Legal custody (decision-making authority for children)
- Custodia legal (autoridad para tomar decisiones para los niños)
- Physical custody (residence of children)
- Custodia física (residencia de los niños)
- Parenting time, holidays, vacations
- Tiempo de crianza, días feriados, vacaciones
- Notifying the other parent if the child's residence will change
- Notificación al otro parent de familia si la residencia del niño va a cambiar
- Transition plan for exchange of the child(ren)
- Plan de transición para el intercambio del niño (o niños)
- Optional items such as safety plans; other individualized items
- Asuntos opcionales tales como planes de seguridad; otros asuntos individualizados
- Remediation (re-negotiation with a mediator) if needed
- Acciones correctivas (renegociación con un mediador) si es necesario



What are parenting functions?

The term *parenting functions* refers to those basic everyday activities and decisions that parents do in raising a child, such as:

¿Cuáles son las funciones de la crianza?

El término *funciones de crianza* se refiere a aquellas actividades y decisiones básicas de todos los días que realizan los padres de familia al criar a un niño, tales como:

- Maintaining a safe, stable, consistent, nurturing environment
- Mantener un ambiente seguro, estable, consistente, protector
- Meeting the child's needs such as food, clothing, health, supervision, emotional stability
- Cumplir con las necesidades del niño, tales como alimentos, ropa, salud, supervisión, estabilidad emocional
- Attending to the child's education, including remedial or other special education
- Cuidar de la educación del niño, incluyendo educación de refuerzo u otra educación especial
- Minimizing the child's exposure to harmful parental conflict
- Minimizar la exposición del niño a un conflicto dañino entre los padres
- Assisting the child to maintain a safe, positive, appropriate relationship with each parent and others
- Ayudar al niño a mantener una relación segura, positiva, apropiada con cada parent y con otros
- Giving appropriate support for social, academic, athletic, or other special interests of the child within the family's means
- Dar el apoyo apropiado para los intereses sociales, académicos, atléticos u otros especiales que tenga el niño, dentro de las posibilidades de la familia

What kind of financial arrangements for children need to be included in the final divorce decree? The Parenting Act (2007, 2008) states that the final decree of dissolution, legal separation or order establishing paternity shall include financial arrangements for each parent's responsibility for: reasonable and necessary medical, dental, and eye care; medical reimbursements; day care; extracurricular activity; education; other extraordinary expenses of the child; and calculation of child support expenses.

¿Qué tipo de arreglos financieros para los niños hay que incluir en el decreto final de divorcio? La Ley de Padres de Familia (2007, 2008) indica que el decreto final de disolución, separación legal, u orden estableciendo paternidad deberá incluir arreglos financieros para la responsabilidad de cada parent de familia en cuanto al: cuidado médico, dental y visual razonable y necesario; reembolsos médicos; guarderías y niñeras; actividades extracurriculares; educación; otros gastos extraordinarios para el niño; y cálculo de gastos de manutención.

Children Caught in the Middle of the Parents' Divorce: How Parents Can Help Los niños atrapados en medio del divorcio: Cómo los padres pueden ayudarles

Divorce in the United States: El divorcio en los Estados Unidos:

- One out of two marriages ends in divorce.
- Uno de cada dos matrimonios termina en el divorcio.
- Divorcing parents tend to provide less time, less discipline, and tend to be less sensitive to the child as they are caught up in their own divorce struggles and the aftermath.
- Los padres pasando por el divorcio tienden a proveer menos tiempo, menos disciplina y tienden a ser menos sensibles hacia el niño porque están envueltos en sus propias controversias y repercusiones del divorcio.
- Many parents find it difficult to separate their needs from the child's need.
- Muchos padres de familia encuentran difícil separar sus propias necesidades de las de los niños.
- Divorce is an "adult-centered vision;" children get caught in the middle of conflict.
- El divorcio es "centrado en los adultos;" los niños quedan atrapados en medio del conflicto.
- Parents' relationships range from "cooperative," to "business-like," to "angry" to "toxic;" and these can either help or harm children.
- La interacción entre los padres puede ir de "cooperativa" a "formal" a "enfadada" y hasta "tóxica", lo cual puede o ayudar o lastimar a los niños.

What does this mean? ¿Qué significa esto?

- Family disruption can create a lack of crucial parental support for the child.
- La commoción familiar puede crear una falta crítica del apoyo para el niño de parte de los padres.
- The child can experience difficulty thriving in school, with friends, and family.
- El niño puede experimentar dificultades en salir adelante en la escuela, con amistades, y parientes.
- While separating, many parents experience a sense of chaos and disorganization and are unable to parent as effectively as before.
- En el proceso de separarse, muchos de los padres de familia experimentan un sentido de caos y desorden, por lo tanto no son tan eficaces en el criar a sus hijos como antes.
- If diminished parenting continues, it disrupts the child's once normal emotional and developmental growth and functioning.
- Si la capacidad disminuida de criar a sus hijos continuara, podría interrumpir el desarrollo emocional y social normal del niño.
- Children often don't feel safe, nor secure; can be fearful of their place in the family and in life. They are without clear guidance on what is right and wrong. They are more apt to struggle with loss, isolation, loneliness and suffering. The child must themselves struggle with feeling divided between two homes with different values.
- A menudo los niños no se sienten ni salvos y seguros; pueden tener miedo de su lugar en la familia y la vida. Se encuentran sin dirección clara en cuanto a lo correcto y lo incorrecto. Son más propensos a luchar con sentimientos de pérdida, aislamiento, soledad y sufrimiento. Los niños mismos tienen que batallar con el sentido de estar divididos entre dos hogares con valores diferentes.



Is there good news? ¿Hay buenas noticias?



Studies show that children of divorce tend to do well if mothers and fathers resume parenting roles, put differences aside, and allow children to continue having relationships with each parent.

Los estudios indican que los niños de divorcio tienden a progresar si sus padres vuelven al papel de padres de familia, dejan a un lado sus diferencias, y les permiten continuar su relación con cada uno de los padres.

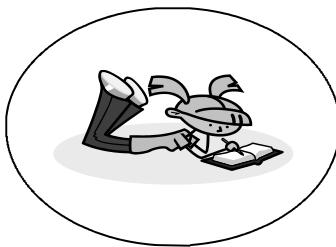
Most children do reasonably well within two years of the divorce. It is the period of the separation and divorce itself which is most traumatic for children.

La mayoría de los niños se ajustan bastante bien dentro de dos años del divorcio. Es el periodo de tiempo de la separación y el divorcio en sí que es lo más traumático para los niños.

Research by Robert Emery, Ph.D. shows that parents who choose to mediate their parenting decisions rather than litigate have a much higher long-term level of parental access to the children, including time spent with each parent, more frequent time with the children, and much higher participation in the child's discipline, special events, school and church functions, holidays and vacations.

Las investigaciones hechas por el Dr. Robert Emery revelan que los padres de familia que escogen la mediación en lugar de la litigación para llegar a sus decisiones, al largo plazo, suelen tener mayor nivel de acceso a los niños, incluyendo el tiempo que pasan con cada parent, tiempo más frecuente con los niños, y mucho más participación en la disciplina, eventos especiales, funciones escolares y religiosas, días feriados y vacaciones con los niños.

**Placing the Child
Haciendo Al Niño
at the Center
el Centro**



**of Parents' Lives
De Las Vidas De Los Padres**

Placing the child at the center includes:

El colocar al niño al centro abarca:

- Giving the children extra attention, extra hugs.
- Dando atención y abrazos extras a los niños.
- Explaining the divorce or separation to the child.
- Explicándoles a los niños del divorcio o separación.
- Letting the children know that the divorce is not their fault.
- Dejándoles saber a los niños que el divorcio no es culpa de ellos.
- Reassuring the children that both parents still love them.
- Asegurándoles a los niños que sus padres siguen queriéndolos.
- Giving your child permission to ask questions.
- Dándoles permiso a los niños para que hagan preguntas.
- Reassuring children that they will always be cared for, and then follow through.
- Asegurándoles a los niños que siempre los van a cuidar y cumplir con esta promesa.
- Describing what they can expect (court, living arrangements, etc.).
- Describiéndoles que es lo que pueden esperar (corte, arreglos de vivienda y residencia, etc.).
- Following similar routines for meals, bedtime, homework.
- Siguiendo las rutinas conocidas para las comidas, horarios de dormir, estudios, etc.
- Allowing the child to carry important items such as clothing, toys, security blankets with them between the parents' homes.
- Permiéndoles a los niños que lleven las cosas como ropa, juguetes, y objetos de seguridad con ellos entre las casas de los padres.
- Being flexible so the child can share in special events.
- Siendo flexible para que los niños puedan compartir eventos importantes.
- Contacting community resources and using the legal system if concerned about your child's safety while with the other parent.
- Comunicándose con los recursos comunitarios y usando el sistema legal si está preocupado sobre la seguridad de los niños mientras están con el padre o madre.
- Participating in a divorcing parents education class.
- Participando en una clase para padres de familia en el proceso de divorciarse.
- Listening to your child.
- Escuchándoles a los niños.



Children are harmed when parents:

Los padres lastiman a los niños cuando:

- Pretend the separation/divorce has no effect on the children.
- Actúan como si fuera que la separación o divorcio no afectara a los niños.
- Use the child as emotional support.
- Usan al niño como un apoyo emocional.
- Ask the child to deliver messages to the other parent.
- Piden al niño que entregue mensajes al padre o madre.
- Ask the child questions about the other parent's life.
- Preguntan al niño sobre la vida del padre o madre.
- "Puts down" the other parent in front of the child.
- "Desprecian" al padre o madre en frente del niño.
- Make the child choose between mom and dad.
- Obligan al niño a escoger entre la madre y el padre.
- Discuss their personal problems (money, sexual issues, etc) with the child or within the child's range of hearing.
- Comentan sobre los problemas personales (económicos, sexuales, etc.) con el niño o cuando el niño puede oír.
- Withhold access to the child because child support has not been paid.
- Niegan al padre o madre acceso al niño si no paga la manutención.



What is parenting plan mediation and specialized ADR? ¿Qué es la mediación y resolución de disputas alternativa especializada del plan de crianza?

What is parenting plan mediation? Parenting plan mediation is an informal problem solving process in which an experienced, impartial mediator meets with parents in a joint session to assist them in creating a parenting plan. The mediator does not make parenting decisions, but helps **both** parents to:

¿Qué es la mediación del plan de crianza? La mediación del plan de crianza es un proceso informal para resolver problemas a través del cual un intermediario experimentado e imparcial se reúne con los padres en una sesión en conjunto para ayudarles a crear un plan de crianza. El intermediario no toma decisiones por los padres de familia, sino que ayuda a **ambos** padres a:



- Talk jointly about the children and the decisions needed for the parenting plan
- Hablar en conjunto sobre los hijos y las decisiones que se necesitan hacer para el plan de crianza
- Reduce conflict or friction between the parents
- Reducir el conflicto o fricciones entre los padres
- Provide a convenient, confidential place to talk
- Proporcionar un lugar conveniente y confidencial donde pueden hablar
- Identify the child's needs as they relate to both current and future parenting functions
- Identificar las necesidades de los hijos según como se relacionen a las funciones actuales y futuras de la crianza
- Make mutual decisions for their children
- Tomar decisiones mutuas sobre los niños
- Create a final parenting plan that can be reviewed by lawyers, if engaged, and submitted to the court
- Crear un plan de crianza final que los abogados, si sean contratados, pueden revisar y presentar a la corte

What is specialized ADR? Specialized alternative dispute resolution (SADR) is a problem solving process with a goal similar to mediation. As in mediation, the facilitator does not make parenting decisions. The difference is that the SADR facilitator works with each parent individually and privately, rather than in joint session. This allows **each** parent to:

¿Qué es la resolución de disputas alternativa especializada? La resolución de disputas alternativa especializada (SADR, por sus siglas en inglés) es un proceso de solución de problemas con una meta similar a la mediación. Igual que en la mediación, el facilitador no toma decisiones por los padres de familia. La diferencia es que el facilitador de SADR trabaja con cada parent de familia individualmente y en privado en vez de en una sesión en conjunto. Esto le permite a **cada** parente:



- Meet individually with the facilitator to talk about the children and their needs
- Reunirse individualmente con el facilitador para hablar sobre los hijos y sus necesidades
- Identify issues and areas of concern regarding the best interests of the children
- Identificar asuntos y consideraciones con respecto a los mejores intereses de los hijos
- Develop clear, safe plans for future communication, transition (exchange) of the children, and related matters
- Desarrollar planes claros y seguros para comunicaciones futuras, transición (intercambio) de los hijos y asuntos relacionados
- Create a final parenting plan that satisfies each parent to be reviewed by lawyers and submitted to the court
- Crear un plan de crianza final que complazca a cada parente, el cual los abogados revisarán y presentarán a la corte

→The mediation centers, a mediator, or the conciliation office will assist parents select the best process.
→Los centros de mediación, un mediador, o la oficina de conciliación les ayudará a los padres a elegir el mejor proceso.

Why mediate your parenting plan?

¿Por qué usar servicios de mediación para su plan de crianza?

- Parents can simply and directly make decisions about custody, parenting time, holidays, children's activities and daily care
- Los padres de familia pueden tomar decisiones simples y directas sobre la custodia, tiempo de crianza con los hijos, días feriados, actividades y cuidado diario de los niños
- The mediation meeting is informal, comfortable, and is courteously guided by family mediators
- La reunión de mediación es informal, cómoda, y conducida cortésmente por los mediadores.
- The sessions help the parents to work through divorce's difficult emotions so that the focus can be on the child's future
- Las sesiones ayudan a los padres a manejar las emociones difíciles de un divorcio para poder concentrarse en el futuro de los hijos
- Participating in mediation improves communication and problem solving
- La participación en la mediación mejora la comunicación y la resolución de problemas
- Avoids costly and drawn out legal battles
- Evita batallas legales costosas y prolongadas
- Improves long term benefits to children and parents
- Mejora los beneficios a largo plazo para los hijos y los padres
- Timely and economical
- Oportuna y económica
- Confidential
- Confidencial



How long will mediation take and what is the cost?

¿Cuánto dura la mediación y cuánto cuesta?

- Each case is unique, but on average, one to three sessions lasting two to four hours each
- Cada caso es único, pero por lo general, dura de una a tres sesiones de dos a cuatro horas cada una
- A mediation session fee is charged per person; sliding fee scale including waiver is available if financially eligible
- La cuota de sesión de mediación se cobra por persona; se paga según una escala móvil de cuotas, y si usted es elegible, está disponible una exención

How do I request mediation or specialized ADR? A request to mediate a parenting plan can be made at any time. A person can contact:

- For residents of Nebraska's 93 counties including Douglas County: contact one of the six statewide ODR-approved mediation centers (*page 15*)
- For residents of Douglas County: contact the Douglas County District Court Conciliation Court (*page 15*)
- Private sector mediators—see yellow pages or web

¿Cómo solicito mediación o SADR? Se puede someter una solicitud para mediar un plan de crianza en cualquier momento. Se puede comunicar con:

- Para residentes de los 93 condados de Nebraska, incluyendo el Condado de Douglas: comuníquese con uno de los seis centros de mediación en el estado aprobados por la Oficina de Resolución de Disputas (ODR) (*p. 15*)
- Para los residentes del Condado de Douglas: comuníquese con la Corte de Conciliación de la Corte de Distrito del Condado de Douglas (*p. 15*)
- Mediadores del sector privado—véase las Páginas Amarillas o sitio web

What are the qualifications of a Parenting Act mediator? In Nebraska, Parenting Act mediators are required to have a minimum of 60 hours of mediation training, including mediation of parenting plans, assessing the participants for ability to negotiate and safety, and basic financial and property issues. Specialized ADR facilitators have an additional training. An apprenticeship period with experienced mediators is required before working with families.

¿Cuáles son las calificaciones necesarias para ser un mediador de la Ley de Crianza de Niños?

En Nebraska, a los mediadores de la Ley de Crianza de Niños se les requiere que tengan un mínimo de 60 horas de capacitación en mediación, incluyendo mediación de planes de crianza, evaluación de la capacidad de los padres para negociar y su seguridad, y asuntos básicos de finanzas y propiedades. Los facilitadores de SADR tienen capacitación adicional. Se les requiere un periodo de aprendizaje con mediadores experimentados.



Suggested Reading List for Parents

Libros sugeridos para los padres

Ahrons, Constance - ***The Good Divorce: Keeping Your Family Together When Your Marriage Comes Apart***

Baris, Mitchell & Carla Garrity - ***Children of Divorce: A Developmental Approach to Residence and Visitation***

Emery, Robert - ***The Truth About Children and Divorce***

Long, Nicholas & Rex Forehand - ***Making Divorce Easier on Your Child: 50 Effective Ways to Help Children Adjust***

Garon, Risa - ***Stop! In the Name of Love for Your Children: A Guide to a Healthy Divorce***

Garrity, Carla & Mitchell Baris - ***Caught in the Middle: Protecting the Children of High Conflict Divorce***

Knox, David & Kermit Leggett - ***Divorced Dad's Survival Book***

Lewis, Jennifer & William Sammons - ***Don't Divorce Your Children: Protecting Their Rights and Your Happiness***

Margulies, Sam - ***Getting Divorced Without Ruining Your Life***

Newman, George - ***101 Ways to be a Long-Distance SuperDad...Or Mom!***

Ricci, Isolina - ***Mom's House Dad's House***



Ross, Julie & Judy Corcoran - ***Joint Custody With a Jerk: Raising a Child With an Uncooperative Ex***

Schneider, Meg & Joan Zuckerberg - ***Difficult Questions Kids Ask and Are Afraid to Ask About Divorce***

Thayer, Elizabeth - ***The Co-Parenting Survival Guide: Letting Go of Conflict After a Difficult Divorce***

Trafford, Abigail - ***Crazy Time: Surviving Divorce and Building a New Life***

Triere, Lynette & Richard Peacock - ***Learning to Leave: A Woman's Guide***

Wittman, Jeffery - ***Custody Chaos, Personal Peace: Sharing Custody With an Ex Who Is Driving You Crazy***

Suggested Reading List for Children Libros sugeridos para los niños



Blume, Judy - ***It's Not the End of the World***

Brown, Laurene Krasny and Marc Brown - ***Dinosaurs Divorce***

Casely, Judith - ***Priscilla Twice***

Gardner, Richard - ***The Boys and Girls Book About Divorce***

Krementz, Jill - ***How It Feels When Parents Divorce***

Lansley, Vicki - ***It's Not Your Fault, Koko Bear***

Masurel, Claire - ***Two Homes***

Mayle, Peter - ***Why Are We Getting A Divorce?***

Neuman, M. Gary - ***Helping Your Kids Cope With Divorce
the Sandcastles Way***

Park, Barbara - ***Don't Make Me Smile***

Ransom, Jeanie - ***I Don't Want to Talk About It***

Ricci, Isolina - ***Mom's House, Dad's House for Kids***

Rosenberg, Maxine - ***Living With A Single Parent***

Simoneau, DK - ***We're Having A Tuesday***

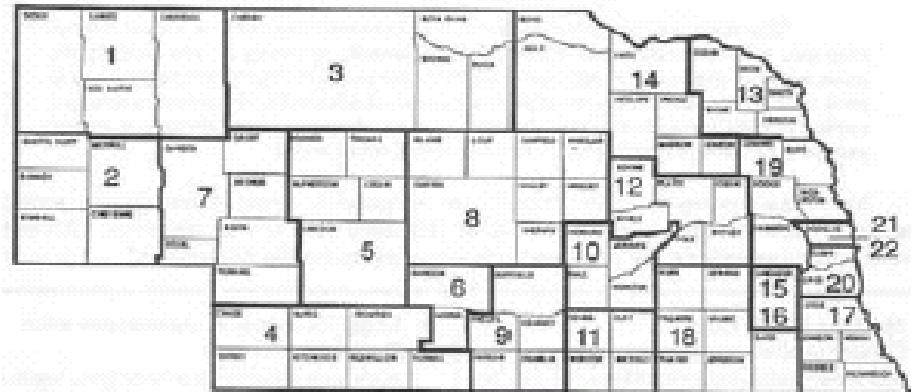
Spelman, Cornelia - ***Mama and Daddy Bear's Divorce***

DVD: ***Taking the "Duh" Out of Divorce***



Nebraska's Network of Domestic Violence Sexual Assault Programs

Red de programas de Nebraska contra la violencia doméstica y agresión sexual



Program Name Nombre del programa	Crisis Line # Número de línea de crisis
1) Family Rescue Services, Chadron	308-432-4113
2) DOVES, Gering.....	308-436-4357
3) North Central Quad County, Valentine.....	402-376-2045
4) Domestic Abuse/Sexual Assault, McCook.....	308-345-5534
5) Rape/Domestic Abuse Program, North Platte.....	308-534-3495
6) Parent-Child Center, Lexington.....	800-215-3040 or En Español..... 866-351-9594
7) Sandhills Crisis Intervention Program, Ogallala.....	308-284-6055
8) CEDARS Family Violence Center, Broken Bow.....	308-872-5988
9) The S.A.F.E. Center, Kearney.....	308-237-2599
10) The Crisis Center, Grand Island.....	308-381-0555
11) Spouse Abuse/Sexual Assault Crisis Cntr, Hastings..	402-463-4677 or En Español..... 402-463-5806
12) Center for Survivors, Columbus	800-658-4482
13) Haven House, Wayne.....	800-440-4633
14) Bright Horizons, Norfolk.....	402-379-3798
15) Voices of Hope, Lincoln.....	402-475-7273 (formerly Rape/Spouse Abuse Crisis Center)
16) Friendship Home, Lincoln.....	402-437-9302
17) Project Response, Auburn.....	800-456-5764
18) Hope Crisis Center, Fairbury.....	877-388-4673 (formerly Blue Valley Crisis Intervention)
19) Crisis Center, Fremont.....	402-721-4340
20) Heartland Family Service Program, Bellevue.....	800-523-3666
21) YWCA-Women Against Violence, Omaha.....	402-345-7273
22) Catholic Charities—The Shelter, Omaha.....	402-558-5700

In Nebraska, call 1-800-876-6238 to reach the nearest program.

En Español: 1-877-215-0167

En Nebraska, llame al 1-800-876-6238 para el programa más cercano.

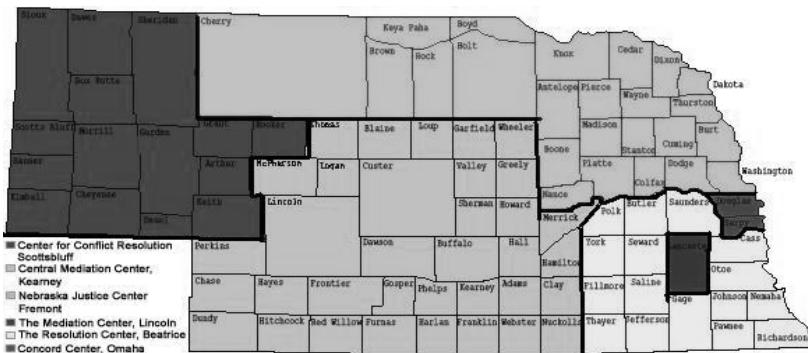
En español: 1-877-215-0167

Nebraska's Court-Connected Mediation Resources

Recursos de mediación relacionada con la Corte de Nebraska

A. **Douglas County Conciliation and Mediation Office:** district court-based mediation office in the Hall of Justice, 1701 Farnam Street, 1st floor, Omaha, 402-444-7168; www.dc4dc.com/conciliation/

A. **Oficina de Conciliación y Mediación del Condado de Douglas (Douglas County Conciliation and Mediation Office):** oficina para mediación radicada en la corte del distrito en el juzgado: Hall of Justice, 1701 Farnam Street, 1r Piso, Omaha, 402-444-7168; www.dc4dc.com/conciliation/



B. **Nebraska Office of Dispute Resolution-approved Mediation Centers.** Contact the center listed below that serves your county to schedule mediation at the location most convenient to you.

B. **Centros de Mediación aprobados por la Oficina Para La Resolución De Disputas:** Comuníquese con el centro en la siguiente lista que sirve al condado donde usted vive para fijar una cita de mediación en el local más conveniente.

Center for Conflict Resolution, Scottsbluff **800-967-2115**
info@conflictresolutioncenter.com **or** **308-635-2002**
Arthur, Banner, Box Butte, Cheyenne, Dawes, Deuel, Garden, Grant, Hooker, Keith, Kimball, Morrill, Scotts Bluff, Sheridan, Sioux

Central Mediation Center, Kearney **800-203-3452**
info@centralmediationcenter.com **or** **308-237-4692**
Habla español
Adams, Blaine, Buffalo, Chase, Clay, Custer, Dawson, Dundy, Franklin, Frontier, Furnas, Garfield, Gosper, Greeley, Hall, Hamilton, Harlan, Hayes, Hitchcock, Howard, Kearney, Lincoln, Logan, Loup, McPherson, Merrick, Nuckolls, Perkins, Phelps, Red Willow, Sherman, Thomas, Valley, Webster, Wheeler

Concord Center, Omaha **402-345-1131**
contact@concord-center.com
Habla español
Douglas and Sarpy Counties

Nebraska Justice Center, Fremont **866-846-5576**
jmarhof@qwest.net **or** **402-753-9415**
Antelope, Boone, Boyd, Brown, Burt, Cedar, Cherry, Colfax, Cuming, Dakota, Dixon, Dodge, Holt, Keya Paha, Knox, Madison, Nance, Pierce, Platte, Rock, Stanton, Thurston, Washington, Wayne

The Mediation Center, Lincoln **402-441-5740**
info@themediationcenter.org
Lancaster County

The Resolution Center, Beatrice **800-837-7826**
trc@bvca.net **or** **402-223-6061**
Butler, Cass, Fillmore, Gage, Jefferson, Johnson, Nemaha, Otoe, Pawnee, Polk, Richardson, Saline, Saunders, Seward, Thayer, York

Additional Resources for Parents and Children

Recursos adicionales para padres de familia e hijos

Below are resources for parents involved in legal matters such as divorce, separation, or modification of custody, parenting time, visitation, or access issues:

A continuación se hallan recursos para padres de familia involucrados en asuntos legales tales como el divorcio, separación, o modificación de custodia, tiempo de crianza con los hijos, visitas, o asuntos de acceso:

A. Lawyers: phone book yellow pages; web directories; the Nebraska State Bar Association Lawyer Referral at 800-927-0117; NSBA Volunteer Lawyer Project at 800-742-3005; Legal Aid Society at 877-250-2016.

A. Abogados: Páginas Amarillas de la guía telefónica; directorios en web; Nebraska State Bar Association Lawyer Referral (servicio de referencia de abogados) al 800-927-0117; NSBA Volunteer Lawyer Project (Programa de abogados voluntarios del colegio estatal de abogados en Nebraska) al 800-742-3005; Legal Aid Society (Sociedad para ayuda legal) al 877-250-2016.

B. Court-based Self-Help: sample uncontested divorce court documents with instructions - www.supremecourt.ne.gov/self-help/simple-divorce.shtml; other web-based or library resources; and a 2008 Self-Help pilot program at the Lancaster County District Court Self-Help Desk, 3rd floor, 575 So. 10th Street, Lincoln.

B. Auto-ayuda basada en la Corte: muestras de documentos de corte para divorcios sin litigio con instrucciones- www.supremecourt.ne.gov/self-help/simple-divorce.shtml; otros recursos en la web o biblioteca; y un programa piloto de auto-ayuda para 2008 en la corte del distrito del condado de Lancaster en el *Self-Help Desk*, 3er piso, 575 So. 10th Street, Lincoln.

C. Parenting Education Classes: lists of approved classes in the local area are available from the district court clerk, county courthouse or at [http://supremecourt.ne.gov/mediation/parenting-divorce.shtml](http://www.supremecourt.ne.gov/mediation/parenting-divorce.shtml).

C. Clases de crianza de niños: listas de clases aprobadas en el área local están disponibles con el secretario oficial de la corte de distrito, corte del condado o en [http://supremecourt.ne.gov/mediation/parenting-divorce.shtml](http://www.supremecourt.ne.gov/mediation/parenting-divorce.shtml).

D. Douglas County Conciliation and Mediation Office: district court-connected mediation office providing Parenting Act mediation, in the Hall of Justice, 1701 Farnam Street, 1st floor, Omaha, 402-444-7168; www.dc4dc.com/conciliation/

D. Oficina de Conciliación y Mediación del Condado de Douglas (Douglas County Conciliation and Mediation Office): oficina proveyendo mediación relacionada con la corte, en el juzgado, Hall of Justice, 1701 Farnam Street, 1er piso, Omaha, 402-444-7168; www.dc4dc.com/conciliation/

E. ODR-approved Mediation Centers: six statewide regional mediation centers providing Parenting Act mediation; www.supremecourt.ne.gov/mediation for the list of centers or see page 15 of this brochure.

E. Centros de mediación de solución de disputas en línea (ODR) seis centros regionales de mediación en el estado que prestan servicios de mediación para la Ley de Crianza de Niños: www.supremecourt.ne.gov/mediation para la lista de centros o vea la página 15 de este panfleto.

F. Parenting Plans: available at www.supremecourt.ne.gov/self-help/simple-divorce.shtml; through mediation offices; books; libraries and web.

F. Planes de crianza: disponibles en www.supremecourt.ne.gov/self-help/simple-divorce.shtml; a través de oficinas de mediación; libros; bibliotecas y por Internet.

G. Domestic Violence Service Agencies: Nebraska Domestic Violence and Sexual Assault Coalition (NDVSAC), www.ndvsac.org, 402-476-6256; or see page 14.

G. Agencias de Servicios contra Violencia Doméstica: Coalición contra la Violencia Doméstica y Agresión Sexual (Nebraska Domestic Violence and Sexual Assault Coalition - NDVSAC), www.ndvsac.org, 402-476-6256; o véase la página 14.

H. Batterer's Intervention Programs: Omaha: www.dvccomaha.org/BIPs.htm; statewide: contact Family Violence Council, 402-489-9292.

H. Programas de intervención para abusadores: Omaha: www.dvccomaha.org/BIPs.htm; en el resto del estado: comuníquese con el Consejo contra la Violencia Intrafamiliar (Family Violence Council), 402-489-9292.

I. Hotline Numbers and Web-based Resources: Abuse/Neglect Hotline (for either child or elderly adult abuse) 800-652-1999; NE Resource and Referral System: <http://nrrs.ne.gov>; Child Support Hotline: 800-831-4573; statewide Domestic Violence Hotline: 800-876-6238; parenting: www.helpstartshere.org; search web or libraries for children of divorce resources; check local community listings.

I. Números telefónicos de líneas urgentes y recursos por el Internet: Línea telefónica urgente para abuso o negligencia (ya sea de abuso de niños o personas mayores) 800-652-1999; Sistema de Recursos y Recomendaciones de Nebraska (NE Resource and Referral System); <http://nrrs.ne.gov>; Línea telefónica urgente de información para manutención : 800-831-4573; Línea telefónica urgente para violencia doméstica en el estado: 800-876-6238; padres de familia: www.helpstartshere.org; busque en el Internet o en bibliotecas para recursos para hijos de divorcio; consulte directorios locales de la comunidad.

*This brochure may be reprinted with the permission from the Nebraska State Court Administrator's Office. Rev. 08/15/08
Este panfleto puede ser reimpresso con permiso de la oficina del Administrador de la Corte Estatal de Nebraska*

*For persons with disabilities, this brochure will be made available in other formats upon request. Call the Office of the State Court Administrator, 402-471-3730.
Para las personas con discapacidades, este panfleto se hará disponible en otros formatos si así se solicita. Llame a la Oficina del Administrador de la Corte Estatal, 402-471-3730.*



Nebraska State Court Administrator
State Capitol—Room 1213
P. O. Box 98910
Lincoln, NE 68509-8910
402-471-3730
www.supremecourt.ne.gov